

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 39 (2012)  
**Heft:** 5

**Artikel:** Ensalzó la Europa romántica y se desquebrantó con la hostilidad franco-alemana: Guy de Pourtalès  
**Autor:** Linsmayer, Charles  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-908553>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Entre dentro y fuera: libros y literatos de la «Quinta Suiza»

Por Charles Linsmayer

## Ensalzó la Europa romántica y se desquebrantó con la hostilidad franco-alemana: Guy de Pourtalès

«¿Es éxito en verdad tener éxito a partir de los cuarenta?», escribió Guy de Pourtalès el 21 de agosto de 1921 en su diario. «Lo único que queda en el arte y la literatura es la admiración. ¿Se encandilan las mujeres con un hombre mayor de cuarenta años?» Nació en Berlín el 4 de agosto de 1881, era hijo de un oficial suizo de la Guardia Imperial, se crió en Berlín y Ginebra y cuando estudiaba ingeniería en Alemania se entusiasmó con Wagner y aprendió a odiar el chauvinismo prusiano. Después, como literato novel, influido por Maurice Barrès, se apasionó tanto por Francia que en julio de 1911, tres meses después de su boda con la bernesa Hélène Macuard, renunció a su nacionalidad suiza para conseguir la francesa, denegada a sus antepasados hugonotes en 1685, lo que supuso ser movilizado en 1914 por Francia y en 1915 sufrir un ataque del ejército alemán con gases tóxicos en Le Touquet, Flandes, tras el cual sufrió de tuberculosis durante toda su vida. Y si bien tuvo mucho éxito como traductor de Shakespeare y como rico heredero que tenía materialmente asegurada la vida, no logró integrarse en los círculos de la literatura de posguerra y a los 40 años se desesperó, como queda citado al principio de este texto, de sus posibilidades literarias (y amorosas!). Así que hoy nadie hablaría de Guy de Pourtalès de no ser por el flechazo que en 1923 le convirtió en un autor completamente distinto.

### Una historia de amor con consecuencias

Una pasión secreta por una joven llamada E. le perturbó de tal forma que al final habría abandonado a su mujer y a su familia si aquella relación no se hubiera roto abruptamente en 1930. No obstante, su cambiante disposición de ánimo que oscilaba entre la desesperación y el embeleso le facultó para dedicar a una serie de figuras románticas biografías muy leídas en las que sin que el público lo notara, convirtió sus propias exaltaciones eróticas en un irresistible arrebató. «¿Qué es la biografía de un gran hombre sino la fórmula desglosada de nuestras esperanzas secretas?», declaró muy significativamente en 1933, y en gran parte por eso sus biografías de Liszt (1925), Chopin (1926), Luis II de Baviera (1928), Nietzsche

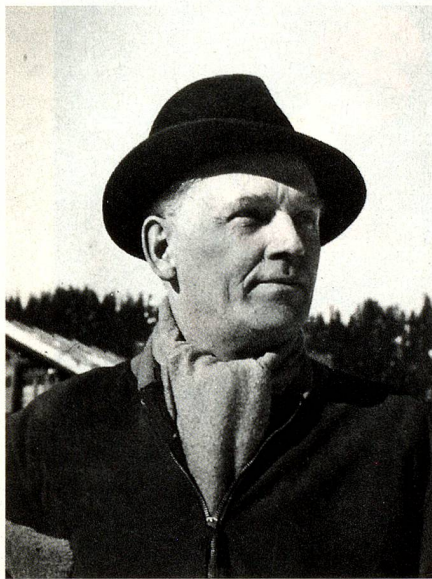
(1929) y Wagner (1932) resultaron tan cautivadoras y apasionantes, porque en los retratados se reflejan una y otra vez sus propios anhelos malogrados.

Pero su verdadera obra maestra fue su novela «La pêche miraculeuse», escrita en 1938, que tematiza su propia vida. En ella, el músico Paul de Villars estudia, como él, en Alemania y lucha por Francia en la guerra, pero luego logra transferir en 1919, en Ginebra, la ciudad de la Sociedad de Naciones, el simbolismo de la reconciliación del título de la novela a la final optimista de su «symphonie lacustre». La vida espiritual de Paul está determinada por dos historias de amor que le unen primero a la discreta y reservada Louise, muy importante en su desarrollo artístico, y luego a la sensual y directa Antoinette. Hay pruebas de que la misteriosa E. sirvió de modelo para ambas, porque aunque el autor hace de ella dos figuras y así logra un distanciamiento, E. le permite lograr una autenticidad que sólo las vivencias personales generan.

### El trauma de la derrota de Francia

Como autor y periodista, Guy de Pourtalès fue un emisario cultural, un entusiasta mediador entre las culturas alemana y francesa, y la derrota inicial de Francia en 1940 durante la Segunda Guerra Mundial fue para él un trauma nada desdeñable. Mucho después, en

Etoy, a orillas del lago de Ginebra, donde se había establecido, seguía profundamente decepcionado del fracaso de Francia. Y entonces se refería lleno de odio a Alemania en su diario como «la herida purulenta, la locura de la humanidad». El golpe más duro lo sufrió el 3 de julio de 1940, al enterarse de que Raymond, su único hijo, había caído en el frente de Le Touquet, justo en el pueblo donde él mismo había resultado herido en 1915. Un año más vivió gracias a su cotidiana actividad literaria «como una brújula en plena furia de un ciclón». El 12 de julio de 1941, a los 59 años, sucumbió a su enfermedad pulmonar en el Hospital Nestlé de Lausana.



Guy de Pourtalès

#### BIBLIOGRAFÍA

En alemán, la obra «Der wunderbare Fischzug», con un epílogo biográfico de Charles Linsmayer, está a la venta como tomo 9 de la edición «Reprinted by Huber» de la editorial Huber Frauenfeld. En francés, prácticamente todas sus biografías, así como «La pêche miraculeuse» están a la venta y son editadas por Gallimard, París.

CHARLES LINSMAYER es filólogo especializado en literatura y periodista en Zúrich